

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2011 m. kovo 23 d.

dėl valstybės pagalbos C 10/10 (ex N 562/09), kurią Ispanija ketina suteikti „A NOVO Comlink“ restruktūrizuoti

(pranešta dokumentu Nr. C(2011) 1740)

(Tekstas autentiškas tik ispanų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2012/178/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Sąjungos sutartį ir į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 108 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

pakvietusi suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas pagal minėtas nuostatas ⁽¹⁾,

kadangi:

I. PROCEDŪRA

- (1) 2009 m. spalio 16 d. Ispanija pranešė apie restruktūrizavimo pagalbos priemonę, Andalūzijos autonominės srities valdžios institucijų planuojamą taikyti įmonei „A NOVO Comlink SL“. 2010 m. kovo 25 d. raštu Komisija pranešė Ispanijai apie savo sprendimą dėl šios priemonės pradėti SESV 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą. Ispanija į šį sprendimą atsakė 2010 m. balandžio 26 d. raštu. 2010 m. rugsėjo 22 d. raštu Komisija paprašė Ispanijos suteikti papildomos informacijos. Ispanijos valdžios institucijos, 2010 m. spalio 20 d. atsakydamos į šį raštą, atsiėmė savo pranešimą, nes įmonės ekonominė padėtis tapo geresnė nei tikėtasi.
- (2) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija pakvietė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas dėl pagalbos. Pastabų iš trečiųjų šalių negauta.

II. PRIEMONĖS APRAŠYMAS

1. Restruktūrizavimo planas, apie kurį pranešta

- (3) Restruktūrizavimo plane, apie kurį 2009 m. spalio mėn. pranešė Ispanija, numatyta teikti restruktūrizavimo

pagalbą įmonei „A NOVO Comlink SL“ (toliau – „A NOVO“) remiantis 2008 m. lapkričio 5 d. įsakymu dėl ekonominių sunkumų patiriančioms perspektyvioms Andalūzijos įmonėms skirtos pagalbos programos nuostatų ir kuriuo skelbiamas 2008 bei 2009 m. kvietimas teikti paraiškas ⁽³⁾. 2009 m. gegužės mėn. Komisija patvirtino šį įsakymą kaip sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbos MVĮ schemą; apie tokio pobūdžio pagalbos individualias subsidijas didelėms įmonėms būtina pranešti (byla N 608/08).

- (4) Andalūzijos planuojamą teikti pagalbą sudarė 4 375 000 EUR paskolos dešimčiai metų 80 % garantija su 0,89 % palūkanų subsidija ir 2 000 000 EUR valstybės paskola dešimčiai metų, kurią suteikė Andalūzijos inovacijų ir plėtros agentūra (IDEA).

- (5) Dėl įmonės grynųjų pinigų poreikio Ispanija savo pranešime nurodė, kad tuo metu, kai buvo rengiama restruktūrizavimo priemonė, įmonės negrąžintos skolos buvo tokios:

— 2,7 mln. EUR išskolinimas tiekėjams,

— 650 000 EUR išskolinimas valstybei,

— 1,6 mln. EUR išskolinimas kitoms „A NOVO Group“ įmonėms,

— išskolinimas kitiems su veiklos plėtra susijusiems poreikiams tenkinti.

Visiems šiems poreikiams tenkinti reikėjo apie 5 mln. EUR grynųjų pinigų.

- (6) Išskyrus minėtą naujo kapitalo injekciją, restruktūrizavimo plane nenumatyta restruktūrizuoti įmonės veiklos, organizacijos, valdymo ar personalo. Kalbant apie įmonės struktūrą, plane tebuvo aprašytos tuometinės veiklos sritys ir jų plėtros galimybės bei perspektyvos.

⁽¹⁾ OL C 140, 2010 5 20, p. 25.

⁽²⁾ Žr. I išnašą.

⁽³⁾ BOJA (oficialusis Andalūzijos leidinys) Nr. 236, 2008 11 27, p. 6.

- (7) Plane nenumatytas joks pačios pagalbos gavėjos įmonės ar jos patrunuojančiosios įmonės įnašas. Kalbant apie kompensacines priemones, plane nebuvo numatyta mažinti pajėgumą ar parduoti turtą. Aprašant perspektyvas nebuvo skiriamos prielaidos pagal geriausią, vidutinį ir blogiausią scenarijus.

2. Priemonės, apie kurias nepranešta Komisijai

- (8) Vertinant restruktūrizavimo planą sužinota, kad „A NOVO“ 2009 m. gegužės mėn. suteikta sanavimo pagalba – 1 825 000 EUR paskolos 80 % garantija šešiams mėnesiams su 1,5 % metine priemoka ir 2,86 % palūkanų norma. Ispanija apie šią garantiją nepranešė.
- (9) „A NOVO“, 2009 m. gegužės 21 d. gavusi sanavimo pagalbą, 2009 m. rugsėjo 10 d. pateikė Andalūzijos valdžios institucijoms restruktūrizavimo planą.

3. Pagalbos gavėja

- (10) „A NOVO“ yra didelė įmonė, teikianti kompiuterių, mobiliųjų telefonų ir kitų elektroninių prietaisų garantinio aptarnavimo paslaugas. Ji visiškai priklauso Prancūzijos patrunuojančiai įmonei „A NOVO SA“. Iš pradžių „A NOVO“ gamino telefonus. 2004–2006 m. „A NOVO“ sustabdė gamybos veiklą ir nuo tada daugiausia teikia garantinio aptarnavimo paslaugas. „A NOVO“ yra įsisteigusi Malagoje (Andalūzija) – vietovėje, atitinkančioje pagalbos regionams kriterijus pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies a punkte nustatytą išimtį.
- (11) Tuo metu, kai buvo pranešta apie restruktūrizavimo planą, „A NOVO“ atitiko nemokumo procedūrai pradėti būtinas sąlygas. Įmonei buvo sunku gauti lėšų kapitalo rinkose. Iš pradinio įmonės 2001 m. registruoto kapitalo (15 mln. EUR) buvo prarasta daugiau kaip 10 mln. EUR; vien per 2008 m. įmonė neteko daugiau kaip ketvirtadalis šios sumos:

(EUR)

	2001 m.	2004 m.	2005 m.	2006 m.	2007 m.	2008 m.	2009 m.
Kapitalas	15 000 000	14 684 923	6 167 668	6 167 668	8 967 667	4 056 802	2 057 000

„A NOVO“ taip pat patyrė didelių nuostolių ir jos apyvarta mažėjo:

(EUR)

	2006 m.	2007 m.	2008 m.	2009 m.
Didėjantys nuostoliai	– 2 603 000	– 4 549 000	– 3 923 000	– 292 000
Mažėjanti apyvarta	22 090 000	21 853 000	15 305 000	15 464 000

- (12) Todėl „A NOVO“ 2009 m. pradžioje patyrė sunkumų, kaip apibrėžta Bendrijos gairių dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti (toliau – gairės)⁽⁴⁾ 10 ir 11 punktuose. Ji buvo netekusi daugiau kaip pusės savo registruoto kapitalo; daugiau kaip ketvirtadalis šio kapitalo buvo prarastas per paskutinius 12 mėnesių (gairių 10 punkto a papunktis). Taigi įmonė atitiko Ispanijos įstatymuose nustatytus kriterijus nemokumo procedūrai pradėti (gairių 10 punkto c papunktis). Apskritai reikia pažymėti, kad bendra jos apyvarta mažėjo, o turto vertė buvo beveik nulinė, kaip nustatyta gairių 11 punkte.
- (13) 2005 m. liepos mėn. „A NOVO“ jau buvo pradėta restruktūrizuoti siekiant pereiti nuo telefonų gamybos prie garantinio aptarnavimo paslaugų teikimo veiklos. Pagal 2005 m. Susitarimą dėl „A NOVO COMLINK S.L.“ sanavimo plano pagrindinių nuostatų ir išipareigojimų įmonė privalėjo iš dalies finansuoti savo sanavimo plano įgyvendinimą; šiuo tikslu ji turėjo parduoti ir vėliau išsinuomoti savo nekilnojamąjį turtą Andalūzijos technologijų parke (už įvertintą 14,9 mln. EUR sumą), iki 2007 m. gruodžio

31 d. pakeisti 94 laikinąsias sutartis nuolatinėmis sutartimis, iki 2009 m. gruodžio 31 d. sudaryti 88 naujas sutartis ir iki 2015 m. išlaikyti turimą personalą. Susitarime taip pat numatyta taikyti dalinės pensijos sistemą 60 metų amžiaus sulaukusiems darbuotojams.

- (14) Už tai Andalūzijos regiono Vyriausybės Užimtumo departamentas leido „A NOVO“ iki 2008 m. rugpjūčio 31 d. laikinai sustabdyti 224 darbo sutartis su darbuotojais, kuriems yra sukakę 54 metai. Davus šį leidimą darbuotojai, nors teoriškai tebėra įdarbinti, turi teisę prašyti bedarbio pašalpos. Darbo sutarčių laikino sustabdymo laikotarpiu darbuotojai tebėra įdarbinti įmoneje. Šia priemone siekiama papildyti atitinkamų darbuotojų pajamas, kol jie sulauks pensinio amžiaus.
- (15) Įmonės teisiniai išipareigojimai tėra mokėti darbdavio įmokas į socialinės apsaugos sistemą už darbuotojus, kurių sutartys laikinai sustabdytos, taip pat mokėti atlyginimus ir padengti socialinės apsaugos išlaidas dalinės pensijos mokėjimo laikotarpiu (60–65 metų amžiaus darbuotojams).

⁽⁴⁾ OL C 244, 2004 10 1, p. 2.

4. Pagrindas pradėti procedūrą

- (16) Komisija, išnagrinėjusi šias valstybės pagalbos priemones pagal SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktą ir atsižvelgdama į gaires, nusprendė pradėti procedūrą pagal SESV 108 straipsnio 2 dalį, nes suabejojo, ar buvo tenkinamos visos sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbos patvirtinimo sąlygos.
- (17) Komisija padarė išvadą, kad abi priemonės tikriausiai yra valstybės pagalba. Pagal SESV 107 straipsnio 1 dalį valstybės pagalba yra bet kokia valstybės narės suteikta finansinė parama, kuri, palaikydama tam tikras įmones, iškreipia konkurenciją arba gali ją iškreipyti ir daro įtaką valstybių narių tarpusavio prekybai. Atitinkamoms priemonėms, t. y. garantijoms, palūkanų subsidijai, Andalūzijos regiono paskolai ir tiesioginėms išmokoms „A NOVO“ darbuotojams, naudojami valstybės ištekliai. Šias priemones nustatė Andalūzijos autonominės srities valdžios institucijos ir jos priskirtinos valstybei.
- (18) Taikomomis priemonėmis pagalbos gavėjui turi būti suteiktas pranašumas, kurio jis negalėtų įgyti įprastomis rinkos sąlygomis. Garantija tokio pranašumo nesuteikia, jei paskolos gavėjas patiria finansinių sunkumų (Komisijos pranešimo dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo garantijomis suteikiamai valstybės pagalbai⁽⁵⁾ 3.2 skirsnio a punktas). Andalūzijos regiono paskola galėtų suteikti pranašumą. Komisija abejoja, ar ši paskola suteikta pagal rinkos normas, nustatytas pagal Komisijos komunikate dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo⁽⁶⁾ pateiktas rinkos palūkanų normų nustatymo taisykles. Todėl šios priemonės gali būti konkurenciją iškraipanti valstybės pagalba.
- (19) Nors „A NOVO“ 2009 m. pradžioje patyrė ekonominių sunkumų, suabejota, ar ši įmonė turėjo teisę gauti kokią nors sanavimo arba restruktūrizavimo pagalbą, nes ji visiškai priklauso Prancūzijos patronuojančiajai įmonei „A NOVO SA“, kurios 2009 m. apyvarta buvo apie 350 mln. EUR, grynasis pelnas – 12 mln. EUR. Pagal gairių 11 punktą pagalba sunkumų patiriančiai įmonei gali būti teikiama tik tada, kai ji negali atsigauti naudodama savininkų lėšas. Be to, pagal gairių 13 punktą, kai įmonė priklauso didesnei verslo grupei, valstybė narė turi įrodyti, kad jos patiriamų sunkumų priežastys slypi pačioje įmonėje ir tie sunkumai yra tokie dideli, kad grupė nėra pajėgi pati juos įveikti. Ispanija nepateikė informacijos, iš kurios būtų galima spręsti, ar tenkinamos šios sąlygos.
- (20) Komisija abejoja, ar įgyvendinant restruktūrizavimo planą bus užtikrintas ilgalaikis įmonės gyvybingumas, kaip

nustatyta gairių 35 ir 36 punktuose. Restruktūrizavimo plane neaprašytos vidaus priemonės, kuriomis būtų siekiama didinti įmonės gyvybingumą ir gerinti jos struktūrą. Plane taip pat nenumatyta kompensacinių priemonių, kuriomis būtų siekiama kuo labiau sumažinti neigiamą pagalbos poveikį konkurentams, pavyzdžiui, sumažinti pajėgumą (gairių 38 ir 39 punktai). Be to, nebuvo galima užtikrinti, kad pagalbos dydis ir intensyvumas būtų griežtai apribotas restruktūrizavimo sąnaudų minimumu (gairių 43 ir 45 punktai). Plane konkrečiai neminimas joks pagalbos gavėjo įnašas.

- (21) Komisija, svarstydamą 2005 m. restruktūrizavimą, išreiškia abejonę, ar jis atitinka pagalbos teikimo tik vieną kartą principą. Pagal gairių 72 ir paskesnius punktus valstybės pagalba neturėtų būti leidžiama, jei nuo paskutinės sanavimo arba restruktūrizavimo pagalbos priemonės įgyvendinimo praėjo mažiau kaip 10 metų. Komisija neturi informacijos, kuria remdamasi galėtų nustatyti, ar Andalūzijos autonominės srities tiesioginės išmokos darbuotojams yra valstybės pagalba. Jei šios išmokos skirtos pagal bendrąją socialinės apsaugos sistemą, jos nebūtų laikomos valstybės pagalba. Jei šias išmokas pagal darbo teisės aktus arba kolektyvines sutartis savo lėšomis mokėtų pati įmonė, jos būtų laikomos įprastomis veiklos sąnaudomis. O jei šias išmokas moka valstybė, jas reikia laikyti valstybės pagalba (?).
- (22) Todėl suabejota, ar sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbą galima laikyti suderinama su atitinkamomis gairėmis.

III. ISPANIJOS PASTABOS

- (23) 2010 m. spalio 22 d. raštu Ispanija pranešė Komisijai, kad restruktūrizavimo priemonė, apie kurią pranešta, nebuvo įgyvendinta ir kad Ispanija atsiima savo pranešimą.
- (24) Dėl 2009 m. gegužės mėn. suteiktos sanavimo pagalbos Ispanija pažymėjo, kad Andalūzijos inovacijų ir plėtros agentūra (IDEA) 2009 m. sausio 19 d. patvirtino didelės rizikos operaciją, pagal kurią šešioms mėnesiams skirta 1,5 mln. EUR sanavimo garantija, kurią turėdama įmonė galėjo gauti 1 875 000 EUR paskolą kapitalo rinkoje. Ši paskola suteikta 2009 m. gegužės 21 d. Ji sumažino pinigų srautų problemas, dėl kurių įmonė būtų bankrutavusi, ir suteikė jai reikiamą veiksmų laisvę, kad būtų galima parengti naują restruktūrizavimo planą ir numatyti jame priemones bei veiksmus, reikalingus įmonės gyvybingumui užtikrinti netikėtai susidariusioje padėtyje, kurioje bendros galimybės gauti paskolas iš finansų įstaigų buvo ribotos.

⁽⁵⁾ OL C 155, 2008 6 20, p. 10.

⁽⁶⁾ OL C 14, 2008 1 19, p. 6.

⁽⁷⁾ Taip pat žr. gairių 61 ir 63 punktus.

- (25) Dėl garantijos laikymo valstybės pagalba Ispanija teigė, kad ši garantija nedarys poveikio prekybai. Garantinio aptarnavimo paslaugos, kurių teikimu užsiima pagalbos gavėjas, bus teikiamos vietos lygmeniu ir tik Ispanijos teritorijoje. Pagalba neturės poveikio valstybių narių tarpusavio prekybai ir iš esmės nekludys konkurentams iš užsienio pradėti veiklą Ispanijos rinkoje. Taip pat nebus sąlygų iš užsienio teikti garantinio aptarnavimo paslaugas galutiniams vartotojams Ispanijoje. Nors „A NOVO“ priklauso Prancūzijos įmonių grupei „A NOVO S.A.“, kuri yra svarbi Europos garantinio aptarnavimo paslaugų rinkos dalyvė, netiesioginio poveikio prekybai galimybė yra tik teorinė ir iš esmės nereikšminga, tad nedarytų reikšmingo poveikio konkurenciniams santykiams tarp tokios grupės kaip „A NOVO S.A.“ ir jos konkurentų, turint omenyje pagalbos sumą tokiai didelei įmonių grupei kaip „A NOVO S.A.“, kurios 2009 m. apyvarta buvo 366 mln. EUR.
- (26) Ispanijos valdžios institucijos nurodė, kad 2009 m. gegužės 21 d. suteiktos 1,875 mln. EUR banko paskolos, kuriai gauti Andalūzijos regiono Vyriausybė už 1,5 % metinę priemoką suteikė 80 % garantiją, palūkanų norma buvo panaši į nustatytas tuometines palūkanų normas įmonėms, kurių padėtis buvo gera. Ši palūkanų norma buvo 2,88 %, o Komisijos 2009 m. gegužės mėn. paskelbta orientacinė norma – 2,22 %⁽⁸⁾. Komunikate dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo⁽⁹⁾ nustatyta marža, taikytina paskoloms įmonėms su aukštu įkeisto turto lygiu, kurių finansinė padėtis yra gera (reitingas AAA – A) – 60 bazinių punktų. Taigi riba būtų 2,82 %. Kaip nustatyta sprendime suteikti garantiją, suteikus paskolą garantija galiojo ne ilgiau kaip šešis mėnesius.
- (27) Ispanijos valdžios institucijos taip pat teigė, kad garantija buvo pagrįstai suteikta dėl didelio socialinio poveikio ir

kad ji nedarė netinkamo ir neigiamo plintančio poveikio kitoms valstybėms narėms, kaip apibrėžta gairių 25 punkto b papunktyje. Įmonėje oficialiai dirbo 527 darbuotojai. Įmonės bankrotas arba veiklos nutraukimas būtų paveikęs šiuos darbuotojus, taip pat kelis šimtus netiesioginių darbo vietų. Turint omenyje darbuotojų amžių, daugeliui jų būtų buvę sunku rasti naują darbą. Kadangi Andalūzijoje yra didelis nedarbas (Malagoje – 30 %), įmonės veiklos nutraukimas būtų labai pabloginęs socialinę padėtį. Ispanija taip pat manė, kad netinkamas ir neigiamas plintantis poveikis kitoms valstybėms narėms nėra tikėtinas dėl garantinio remonto paslaugų regioninio pobūdžio.

- (28) Ispanijos valdžios institucijos taip pat teigė, kad tenkinamos gairių 25 punkto c papunktyje nustatytos sąlygos dėl sanavimo pagalbos, apie kurią nepranešta; pagal šias sąlygas valstybė narė ne vėliau kaip per šešis mėnesius po pirmojo sanavimo pagalbos priemonės patvirtinimo turi pateikti restruktūrizavimo planą arba įrodymą, kad garantija buvo panaikinta. 2009 m. gegužės 21 d. suteikus sanavimo pagalbą Ispanija 2009 m. spalio 16 d. pranešė apie restruktūrizavimo planą ir planuojamą suteikti pagalbą. Taigi nuo sanavimo pagalbos suteikimo nebuvo praėję šeši mėnesiai. Be to, Ispanija patvirtino, kad valstybės garantija buvo suteikta tik šešiesiems mėnesiams.
- (29) Galiausiai Ispanijos valdžios institucijos pažymėjo, kad suteiktos pagalbos dydis neviršijo sumos, reikalingos, kad įmonė galėtų tęsti veiklą šešių mėnesių laikotarpiu, kuriuo leista teikti pagalbą, kaip nustatyta gairių 25 punkto d papunktyje. Ši suma apskaičiuota pagal šešių mėnesių likvidumo poreikius ir gryųjų pinigų trūkumą, apie kurį pranešė įmonė, sanavimo paraiškoje pateikusi šią šešių mėnesių pinigų srautų lentelę:

(EUR)

	1 Mėnuo	2 Mėnuo	3 Mėnuo	4 Mėnuo	5 Mėnuo	6 Mėnuo
Pajamos	1 440 998,00	1 685 785,00	1 586 880,00	1 403 600,00	1 405 920,00	1 549 760,00
Išlaidos	1 632 677,00	4 231 415,00	2 631 987,00	2 684 834,00	1 754 309,00	1 504 723,00
Balansas	- 191 679,00	- 2 545 630,00	- 1 045 107,00	- 1 281 234,00	- 348 389,00	45 037,00
Sukauptas balansas	- 191 679,00	- 2 737 309,00	- 3 782 416,00	- 5 063 650,00	- 5 412 039,00	- 5 367 002,00

- (30) Ispanijos valdžios institucijos, remdamosi šiais duomenimis, padarė išvadą, kad nepaisant didelių neigiamų pinigų srautų (- 5 367 002 EUR), reikiama suma yra 1 875 000 EUR. Nustatydamą pagalbos dydį Ispanija rėmėsi rezultatu, gautu taikant gairių priede pateiktą formulę. Skaičiuota taip:

2008 m. pajamos prieš palūkanas ir mokesčius (EBIT):
- 4 212 036 EUR

2008 m. turto nuvertėjimas: 437 201 EUR

2008 m. apyvartinės lėšos (7 686 473 EUR trumpalaikis turtas - 10 446 997 EUR trumpalaikiai išsipareigojimai) = - 2 760 524 EUR

2007 m. apyvartinės lėšos (11 748 449 EUR trumpalaikis turtas - 10 958 960 EUR trumpalaikiai išsipareigojimai) = 789 489 EUR

(apyvartinės lėšos_t - apyvartinės lėšos_{t-1}) = - 3 550 013 EUR

⁽⁸⁾ http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html.

⁽⁹⁾ OL C 14, 2008 1 19, p. 6.

$$[\text{EBIT}_t + \text{nuvertėjimas}_t + (\text{apyvartinės lėšos}_t - \text{apyvartinės lėšos}_{t-1})]/2$$

$$= [- 4 212 036 \text{ EUR} + 437 201 \text{ EUR} + - 3 550 013 \text{ EUR}]/2 = - 3 662 424 \text{ EUR}$$

Taigi pusė neigiamų grynujų pinigų srautų per metus,ėjusius prieš tuos metus, kuriais suteikta pagalba, sudarė 3 662 424 EUR sumą. Ispanijos suteikta paskolos garantija būtų kur kas mažesnė už šią ribą, taigi neviršytų reikiamos sumos.

- (31) Svarstydama, ar įmonę „A NOVO“, visiškai priklausančią Prancūzijos patronuojančiajai įmonei „A NOVO SA“, kurios apyvarta yra apie 350 mln. EUR, galima laikyti sunkumų patiriančia įmone, turinčia teisę gauti sanavimo ir restruktūrizavimo pagalbą, Ispanija teigė, kad šios įmonės sunkumų priežastys slėpėjos pačios įmonės viduje ir tie sunkumai buvo tokie dideli, kad grupė nebuvo pajėgi pati jų įveikti. Šių sunkumų priežastys slėpėjos pačioje įmonėje, nes jie buvo susiję tik su „A NOVO“ veikla ir ypač su jos perėjimu nuo gamybos prie paslaugų teikimo. Šie sunkumai kilo ne dėl įmonių grupės išlaidų paskirstymo. Be to, šios įmonės finansiniai sunkumai buvo tokie dideli, kad grupė negalėjo pati jų įveikti. Remiantis įmonių grupės „A NOVO S.A.“ ir Ispanijos įmonės „A NOVO Comlink“ 2008 ir 2009 m. pelnu ir pinigų srautais, pačios patronuojančiosios įmonės finansinė padėtis buvo įtempta 2008 m. pabaigoje, kai dėl „A NOVO“ patiriamų sunkumų reikėjo imtis sanavimo priemonių:

(mln. EUR)

	Grupė „A NOVO SA“ (Prancūzija)		„A NOVO“ (Ispanija)	
	2008 m.	2009 m.	2008 m.	2009 m.
Pardavimas	350	366	14,9	15,5
Pelnas	- 17	12	- 3,9	- 0,3
Nuosavi ištekliai	45	53	0	1,8
Trumpalaikės paskolos	28	18	3,4	2
Ilgalaikės paskolos	56	51	0,6	0,7
Pinigų srautai	- 0,3	2	- 0,6	- 0,9
Turtas	230	225	14,2	13,4

Grupė „A NOVO S.A.“ 2008 m. taip pat patyrė 17 mln. EUR nuostolių dėl savo išpareigojimų Ispanijos įmonei „A NOVO“. Grupė „A NOVO“ į savo patronuojamąją įmonę Ispanijoje investavo labai dideles sumas:

2 123 mln. EUR 2006 m. ir 2 060 mln. EUR – 2009 m. Padėtį sunkino ir tai, kad 2009 m. reikėjo atidėti Prancūzijos grupės „A NOVO“ skolų grąžinimą.

- (32) Svarstydamos 2005 m. restruktūrizavimą ir pagalbą teikimo tik vieną kartą principą, Ispanijos valdžios institucijos pažymėjo, kad 224 darbuotojai pasinaudojo dalinės pensijos sistema po to, kai jų darbo sutartys buvo laikinai sustabdytos pagal laikino darbo jėgos pertvarkymo planą (ERTE). Pagal šį ERTE 224 darbuotojų darbo sutartys sustabdytos taikant bendruosius galiojančius darbo teisės aktus, visų pirma Darbuotojų statuto, priimto 1995 m. kovo 24 d. Įstatymo galią turinčiu karališkuoju potvarkiu Nr. 1/1995⁽¹⁰⁾, 45 straipsnį.
- (33) Darbuotojų statuto 45 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad darbo sutartį galima sustabdyti dėl ekonominių, techninių, organizacinių arba su gamyba susijusių priežasčių. 45 straipsnio 2 dalyje nustatyta, kad sustabdytus sutartį jos šalys atleidžiamos nuo abipusių išpareigojimų dirbti ir atlyginti už darbą. Darbuotojai gauna bedarbio pašalpą pagal Bendrosios socialinės apsaugos įstatymo (1994 m. birželio 20 d. Įstatymo galią turintis karališkasis potvarkis Nr. 1/1994⁽¹¹⁾) 208 straipsnio 1 dalies a punktą. Pagal šio karališkojo potvarkio, kuriuo patvirtintas iš dalies pakeistas Bendrosios socialinės apsaugos įstatymas, 214 straipsnio 2 dalį darbdavys moka socialinio draudimo įmoką, o darbuotojo socialinės apsaugos įmoką moka Nacionalinis socialinės apsaugos institutas (INSS).
- (34) Pasibaigus pagal ERTE leidžiamam asmens darbo sutarties sustabdymo laikotarpiui darbuotojai vėl pradėjo dirbti įmonėje, tačiau toliau dirbo pagal dalinės pensijos sistemą ir jų darbo krūvis tesudarė 15 % pradinėje sutartyje nustatyto krūvio. Įmonė mokėjo jiems 15 % darbo užmokesčio, taip pat mokėjo jų socialinės apsaugos įmokas. Pasak Ispanijos valdžios institucijų, ši priemonė, taip pat atitinkamos finansinės nuostatos, Andalūzijos regiono Vyriausybės Darbo ministerijos priimtos dėl 2005 m. ERTE ir pagrįstos 2005 m. liepos 18 d. Susitarimu dėl Ispanijos „A NOVO Comlink S.L.“ sanavimo plano pagrindinių nuostatų ir išpareigojimų, atitinka bendruosius galiojančius darbo teisės aktus. Tai yra visų pirma Darbuotojų statuto 51 ir paskesni straipsniai, 1996 m. sausio 19 d. Karališkasis potvarkis Nr. 43/1996, paskelbtas Darbo ir socialinės apsaugos ministerijos, dėl sutrumpinto darbo laiko ir atleidimo nesant darbo reguliavimo ir kolektyvinių perkėlimų administravimo procedūrų patvirtinimo⁽¹²⁾, 1995 m. gruodžio 22 d. Karališkasis potvarkis Nr. 2064/1995 dėl kitų socialinio draudimo įmokų ir išmokų mokėjimo bendrųjų taisyklių patvirtinimo⁽¹³⁾ ir kolektyvinę gyvybės draudimo sutartis – speciali priemonė, kuria siekiama tiesiogiai ir netiesiogiai palengvinti darbuotojų perėjimą į dalinės pensijos sistemą, kaip nustatyta 1980 m. spalio 8 d. Įstatyme Nr. 50/1980 dėl draudimo sutarčių⁽¹⁴⁾.

⁽¹⁰⁾ BOE (Oficialusis Ispanijos leidinys) Nr. 75, 1995 3 29, p. 9654.

⁽¹¹⁾ BOE Nr. 154, 1994 6 29, p. 20658.

⁽¹²⁾ BOE Nr. 44, 1996 2 20, p. 6074.

⁽¹³⁾ BOE Nr. 22, 1996 1 25, p. 2295.

⁽¹⁴⁾ BOE Nr. 250, 1980 10 17, p. 23126.

IV. VERTINIMAS

1. Ispanijos pranešimo atsiėmimas

(35) Ispanijai atsiėmus savo pranešimą dėl restruktūrizavimo plano, apie kurį pranešta, pradėta procedūra neteko prasmės. Tačiau tai, kad Ispanija atsiėmė pranešimą, negali daryti poveikio sanavimo pagalbai, apie kurią nepranešta ir kuri buvo suteikta dar prieš pranešant apie restruktūrizavimo pagalbą.

2. 2009 m. gegužės mėn. suteikta sanavimo pagalba

(36) Remiantis Ispanijos valdžios institucijų atsakymais, būtina užtikrinti, kad sanavimo pagalba būtų suderinama su 107 straipsnio 3 dalies c punktu, nes ji atitinka Bendrijos gairėse dėl valstybės pagalbos sunkumus patiriančioms įmonėms sanuoti ir restruktūrizuoti nustatytas reikiamas sąlygas.

(37) Nagrinėjama priemonė yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje. Priemonė atitinka valstybės pagalbos kriterijus, jei ją taikant pagalbos gavėjui suteikiamas pranašumas, kurio jis negalėtų įgyti įprastomis rinkos sąlygomis ir kuris darytų poveikį konkurencijai bei valstybių narių tarpusavio prekybai. Garantiją būtina laikyti valstybės pagalba, jei paskolos gavėjas patiria finansinių sunkumų, atitinkančių sąlygas, nustatytas Komisijos pranešimo dėl EB sutarties 87 ir 88 straipsnių taikymo garantijomis suteikiamai valstybės pagalbai 3.2 skirsnio a punkte. Šiuo atveju Komisija mano, kad skyrus garantiją paskolos gavėjui suteiktas pranašumas. Pagalbą gavusi įmonė pagerino savo konkurencinę padėtį. Taigi ši priemonė gali iškraipyti konkurenciją.

(38) Ispanijos valdžios institucijų teigimu, valstybių narių tarpusavio prekyba nebus paveikta. Tačiau Teisingumo Teismo praktikoje patvirtinta, kad poveikis prekybai nepriklauso nuo paslaugų teikimo vietos ar regioninio pobūdžio arba nuo atitinkamos veiklos srities masto⁽¹⁵⁾. Be to, garantinio aptarnavimo paslaugomis, kurias teikia „A NOVO“, laisvai prekiaujama ES. Tokias paslaugas teikiančių įmonių nuosavybė gali būti daugiau kaip vienoje valstybėje narėje. Pagalbos gavėjas taip pat yra tokia įmonė, Prancūzijos įmonių grupės „A NOVO“ narė ir svarbi Europos bei trečiųjų šalių garantinio aptarnavimo paslaugų rinkų dalyvė. „A NOVO“ teikiamas paslaugas taip pat galėtų teikti kitos Europos įmonės, turinčios patronuojamąją įmonę Ispanijoje. Kitų valstybių narių įmonės taip pat gali svarstyti galimybę įsisteigti Ispanijoje ir teikti tokias paslaugas, tačiau jos gali atsakyti šių ketinimų dėl „A NOVO“ paslaugų, kurias ši įmonė gali teikti todėl, kad jai suteikta pagalba. NET ir maža pagalbos suma gali paveikti valstybių narių tarpusavio prekybą, ypač jei be jos „A NOVO“ negalėtų tęsti veiklos. Ši pagalba taip pat gali sustiprinti Prancūzijos patronuojančiąją įmonę. Todėl poveikio valstybių narių

tarpusavio prekybai sąlyga yra tenkinama ir sanavimo pagalbai skirta garantija yra valstybės pagalba, kaip apibrėžta SESV 107 straipsnio 1 dalyje. Ją skyrė Andalūzijos regiono Vyriausybė ir ji priskirtina valstybei.

(39) Nors „A NOVO“ priklauso didesnei įmonių grupei, ji yra sunkumų patirianti įmonė pagal gairių 13 punkte pateiktą apibrėžtį. Ispanija sugebėjo įrodyti, kad šios įmonės sunkumų priežastys buvo vidinės ir nebuvo sąlygotos išlaidų sutartinio paskirstymo. Tikroji šių sunkumų priežastis buvo įmonės pramoninis restruktūrizavimas ankstesniais metais. Jos sunkumai buvo per dideli, kad juos gebėtų savarankiškai išspręsti patronuojančioji įmonė, nes pastarosios finansinė padėtis tuo metu, kai suteikta sanavimo pagalba, buvo įtempta: 2006 m. ji investavo 2,123 mln. EUR sumą į „A NOVO“, be to, 2008 m. patyrė nuostolių. 2009 m. ji atliko 2,060 mln. EUR nuosavų lėšų injekciją.

(40) Garantija atitinka gairių 25 punkto a papunktyje nustatytus reikalavimus. 1,875 mln. EUR banko paskola įmonei sanuoti, kuriai Andalūzijos regiono Vyriausybė suteikė 80 % garantiją, buvo suteikta taikant palūkanas, kurios yra panašios į sunkumų nepatiriančioms įmonėms suteikiamų paskolų palūkanas, kaip nurodyta Komunikate dėl orientacinių ir diskonto normų nustatymo metodo pakeitimo. Be to, paskolos gavėjas mokėjo 1,5 % metinę garantijos priemonę. Garantija baigė galioti po šešių mėnesių nuo paskolos suteikimo dienos.

(41) Garantijos suteikimas buvo pagrįstas dėl rimtų „A NOVO“ socialinių problemų ir ji nedarė netinkamo ir neigiamo plintančio poveikio kitoms valstybėms narėms, kaip apibrėžta gairių 25 punkto b papunktyje. Komisija savo sprendime pradėti procedūrą pripažino, kad įmonė „A NOVO“, kurioje dirbo 527 darbuotojai, 2008 m. pateko į sunkią ekonominę padėtį (žr. 11 ir 12 konstatuojamąsias dalis). Jei ši įmonė būtų bankrutavusi arba nutraukusi veiklą, socialinė padėtis Andalūzijoje, kurioje ir taip yra didelis nedarbas, būtų tapusi dar sunkesnė. Turint omenyje garantinio aptarnavimo paslaugų regioninį pobūdį, netinkamo ir neigiamo plintančio poveikio kitoms valstybėms narėms nesitikima.

(42) Taip pat tenkinamos gairių 25 punkto c papunktyje nustatytos sąlygos dėl sanavimo pagalbos, apie kurią nepranešta: pagal šias sąlygas valstybė narė ne vėliau nei praėjus šešiesiems mėnesiams nuo pirmojo leidimo imtis sanavimo pagalbos priemonės turi pateikti restruktūrizavimo planą arba įrodymą, kad garantija buvo panaikinta. „A NOVO“, 2009 m. gegužės 21 d. gavusi sanavimo pagalbą, 2009 m. rugėjo 10 d. pateikė restruktūrizavimo planą kartu su paraiška restruktūrizavimo pagalbai gauti. Ispanija apie šį restruktūrizavimo planą pranešė 2009 m. spalio 16 d. Be to, valstybės garantija suteikta tik šešiesiems mėnesiams ir baigė galioti 2009 m. lapkričio 21 d.

⁽¹⁵⁾ 2003 m. liepos 24 d. Sprendimo C-280/00, *Altmark Trans*, Rink. p. I-7747, 82 punktą; 2005 m. kovo 3 d. Sprendimo C-172/03, *Heiser/Finanzamt Innsbruck*, Rink. p. I-1627, 33 punktą.

- (43) Pagalbos suma taip pat buvo apribota tiek, kiek reikėjo, kad įmonė nenutrauktų veiklos per šešių mėnesių laikotarpį, kuriuo leista teikti pagalbą, kaip nustatyta gairių 25 punkto d papunktyje. Ši suma apskaičiuota remiantis įmonės šešių mėnesių likvidumo poreikiais ir nurodytu grynujų pinigų trūkumu ir buvo kur kas mažesnė už ribą, nustatytą pagal gairių priede pateiktą formulę. Galima manyti, kad pagalba neviršijo reikiamos sumos, kaip nustatyta gairių 25 punkto d papunktyje.
- (44) Kalbant apie pagalbos teikimo tik vieną kartą principą, Komisija, remdamasi Ispanijos pateikta informacija, įsitikino, kad viešosios lėšos, naudotos per 2005 m. restruktūrizavimą socialinėms priemonėms, skirtoms kai kuriems „A NOVO“ darbuotojams, buvo skirtos pagal bendrąją socialinės apsaugos sistemą ir jų negalima laikyti valstybės pagalba, remiantis gairių 61 ir 63 punktais.
- (45) Taigi Ispanijos valdžios institucijų pateikta informacija išskleidė abejones dėl laikinos pagalbos „A NOVO“ suderinamumo su SESV 107 straipsnio 3 dalies c punktu, kurias Komisija buvo išreiškusi savo sprendime pradėti Sutarties 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą.

V. IŠVADA

- (46) Todėl Komisija turi nuspręsti nutraukti SESV 108 straipsnio 2 dalyje nustatytą procedūrą. Nagrinėdama sanavimo pagalbą, apie kurią nepranešta, Komisija nustatė, kad Ispanija suteikė šią pagalbą neteisėtai ir pažeidė SESV 108 straipsnio 3 dalį. Tačiau Komisija turi priimti teigiamą sprendimą dėl šios pagalbos, nes ji yra suderinama su vidaus rinka, kaip apibrėžta SESV 107

straipsnio 3 dalies c punkte. Procedūra dėl restruktūrizavimo pagalbos, apie kurią pranešta, nutraukiama remiantis tuo, kad ji neteko prasmės Ispanijai atšaukus atitinkamą priemonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybės pagalba, suteikta Ispanijos kaip garantija „A NOVO Comlink SL“ sanuoti, yra suderinama su vidaus rinka, kaip apibrėžta Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 107 straipsnio 3 dalies c punkte.

2 straipsnis

Ispanijai atšaukus restruktūrizavimo priemonę, ši procedūra dėl restruktūrizavimo pagalbos neteko prasmės. Todėl Komisija nusprendė nutraukti procedūrą dėl restruktūrizavimo pagalbos pagal SESV 108 straipsnio 2 dalį.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Ispanijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2011 m. kovo 23 d.

Komisijos vardu
Joaquín ALMUNIA
Pirmininko pavaduotojas